

# SEMAINE DES LANGUES

23-28 janvier 2017



## CALENDRIER DE LA SEMAINE DES LANGUES A PAUL VALERY

### COMMUNICATION SUR LA SEMAINE DES LANGUES :

1ère ICN, M. Pamphile : Création d'un site dédié  
Mme Sadli : Communication prépas/lycée/personnels  
CVL, collégiens et lycéens volontaires : Couverture de la semaine des langues :  
vidéos/photos/textes

ARTS PLASTIQUES : M.Chiche : Réalisation de l'affiche « La Semaine des Langues à Paul Valéry ». Travail de reprographie : Mme Fiaux

### ACTIONS AU-DELA DE LA SEMAINE DES LANGUES :

#### RECENSEMENT ET EXPLOITATION STATISTIQUE DES LANGUES PARLEES AU LYCEE PAUL VALERY.

Responsables : Mme Le Blanche, Mme Le Menn, Mme Molina, M. Pamphile, Mme Mynard

Un questionnaire établi par M. Guillemain, Mme Le Blanche, Mme Molina et Mme Mynard sera distribué à l'ensemble de la communauté. Après traitement informatique (M. Pamphile), les résultats donneront lieu à des analyses statistiques (Mme Molina).

#### CONCOURS VIDEO « MA LANGUE, LE ... »

Responsables : Mme Le Blanche, Mme Le Menn, M. Pamphile

Les élèves qui le souhaitent sont invités à créer une vidéo (maximum 3mns) sur le thème « MA LANGUE, LE... », pour présenter leur langue ou la langue de leur choix.

Les vidéos ainsi réalisées seront envoyées vers une adresse email accessible aux membres du jury. Le jury sera formé d'enseignants, de membres de l'administration et d'élèves. Des prix seront décernés à l'issue du concours.

Date limite d'envoi des vidéos : le 30 mars 2017.

Une vidéo expliquant le concours et ses modalités est en cours de réalisation (étudiants d'HK : Agathe Izquierdo, Lucie Bonnet, Thomas Nucci, Antoine Sainsard), avec le concours de Mme Ertel).

## **ACTIONS S'ÉTENDANT SUR LA SEMAINE DES LANGUES :**

### **CONCOURS D'HISTOIRES POLICIERES**

Responsable : Mme Fouquet :

Ecriture/lecture par les élèves. Remise des histoires jusqu'au vendredi 20. Votes du lundi 23 au jeudi 26/01 et remise de prix le vendredi 27 à 11h.

Lieu (votes, prix): CDI lycée.

Classes : 2<sup>o</sup>6 écrivent (les candidats libres sont les bienvenus aussi) ; 1<sup>ères</sup> + autres classes dans le jury.

### **CREATION D'UN QUIZ DE PERSONNALITE :**

« **ARE YOU A DR JEKYLL OR A MR. HYDE?** »

Responsables : Mme Gokalp, Mme Fouquet, M. Bertin

Ce quiz se présentera en format numérique ou papier, selon le modèle p.24 du Othello Yearbook

<http://fr.calameo.com/read/004110375f83c691f956c>

Classe(s) concernée(s): 2<sup>nd</sup>e 3 et 6 (création entière du quiz), 1<sup>ère</sup> L2 (vote pour choisir les questions et portraits du quiz)

Media: préparation sur Padlet, produit final sur internet (Google form), ou sur journal du lycée, ou sur brochure, à distribuer dans le cadre de la journée PO). Le quiz final sera accessible au public pour la JPO du 28/01

**NB : Les inscriptions aux ateliers s'effectueront**

- **soit directement auprès des collègues responsables de l'atelier choisi (dans le cas de l'inscription par un collègue d'une classe ou d'un groupe),**
- **soit, pour les élèves, sur des listes déposées auprès des CPE.**

## **ACTIVITES PONCTUELLES SUR LA SEMAINE : CALENDRIER**

### **LUNDI 23/01**

- De 11h à 12h en salle 316 :

**ATELIER DE CALLIGRAPHIE** animé par Mme Ba et M. Zrane :

Un art qui allie douceur et dextérité : venez découvrir les plaisirs de la calligraphie !

Ouvert à tous, sur inscription.

- De 14h30 à 16h30, en salle A :

**REPRESENTATION D'UN COMEDIEN ANGLOPHONE DE LA PIECE « JEKYLL AND HYDE »**

Responsable : Mme Fouquet.

Classes : 2<sup>o</sup>3, 2<sup>o</sup>6 et 1<sup>o</sup>L2 (activité réservée à ces classes)

Diffusion d'un quiz et d'une vidéo de témoignages pendant la JPO le 28.

- En salle 343, de 13h à 15h, puis de 15h à 17h :

**FORUM POUR PARTAGER NOS EXPÉRIENCES LINGUISTIQUES ET CULTURELLES**

Responsables : Mme Le Blanche, M. Davies, M. Guillemain, Mme Mynard.

Avec la participation de Mme Toman (intervenante extérieure).

- De 13h à 14h :

**AMERICAINS ET FRANÇAIS : LE REGARD DES AUTRES**

Débat avec la participation de Mme Toman, professeur à l'Université de Cleveland, spécialiste de la francophonie et des littératures d'Afrique francophone.

Classe : HK

- De 14h à 15h :

**HUMOUR ET CULTURE. DECRYPTER L'HUMOUR ANGLAIS.**

Intervention de M. Davies : projections, débats.

Classes : HK, EC. Ce forum est ouvert à d'autres participants (nbre limité), sur inscription

- de 15h à 17h en salle 343 :

**INTRODUCTION A LA LINGUISTIQUE**

Conférence/atelier de M. Guillemain

Classes : HK, TL. Atelier ouvert à d'autres participants, sur inscription

**MARDI 24/01**

Sur une idée de Mme Durand :

**SMART DAY : JOURNEE DE L'ELEGANCE. ACTIVITE OUVERTE A TOUS !**

Ce jour-là, l'élégance sera à l'honneur. Il faut venir habillé sur son 31 ! Par exemple, "Uniform Day" pour les classes du collège, sur le modèle des écoliers britanniques.

La réalisation d'affiches est en cours par des classes de 6°. Possibilité de voter pour la classe la plus "smart" ! Des photos seront prises ce jour et exposées lors de la JPO.

- 3 groupes possibles : de 9h à 10h, de 10h à 11h, de 11h à 12h (salle de techno 016) :

**ATELIER DE CALLIGRAPHIE** animé par M. Ammari

Venez découvrir la beauté d'écrire ! Ouvert à tous, sur inscription.

- De 13h à 14h en salle B :

**ATELIER « TOGES » ET NUMISMATIQUE ANTIQUE**

Responsable : Mme Le Menn

Classes : collège. Sur inscription. (Prévoir 15mns environ pour un groupe d'une dizaine de personnes pour se mettre en toge et faire une photo).

- De 14h à 16h, en salle 343 :

**LECTURA DANTIS : Lecture et présentation de la Divine Comédie**

Responsable : Mme Mynard. Avec la participation d'Andrea Labianca (HK) et

Mme Maniaci, Assistante d'Italien.

Classe : HK

Cette lecture sera suivie d'une **ANIMATION MUSICALE** de 20mns proposée par M. Difour sur le thème :

"Le chansonnier Frédéric Mey / Reinhard May : auto-translation ou réécriture ? Présentation, interprétation et analyse d'une chanson franco-allemande.

- De 14h à 16h en salle A :

### **ATELIER : LE NOUVEAU MONDE SOUS UN NOUVEL ANGLE**

Des élèves de prépa (HK) accompagnent des élèves de collège (4°C) dans la réalisation d'une affiche sur les pays hispanophones et les langues indigènes.

Responsables : Mme Dantonnet, Mme Didier-Debrard : Classes : HK (15 étudiants) et Groupe 2 4èmeC. Exposition au réfectoire le 28/01

**ATELIER D'ECRITURE POETIQUE:** atelier d'écriture en espagnol, mené par Ryan Ibrahim, étudiant en HK. Affichage et lecture des poèmes. Responsables : Mme Didier-Debrard, Ryan Ibrahim (HK)

- De 13h30 à 14h30 au gymnase :

### **CONCERTS D'ELEVES**

Responsables : Mme Gravot, M. Paroux. Avec la participation des élèves de 5° 4°3° et 2°9

Les élèves chantent dans leur langue d'origine, puis dans une langue étrangère.

Première Partie : solos et petits groupes.

Deuxième Partie : groupes classes.

## **MERCREDI 25/01**

- De 10h à 12h en salle 110 :

Combien de langues parle-t-on en PSI cette année ? Quelles sont ces langues et leurs caractéristiques ? Présentations par les élèves, quiz et jeux linguistiques.

Responsable : Mme Le Blanche. Les collègues de PSI sont les bienvenus !

- De 14h à 15h en salle B

### **ATELIER DE DECOUVERTE DE LA LANGUE ET CULTURE CHINOISE**

Responsables : Mme Wang, Mme Le Blanche

- 14h-15h **Langue et culture chinoise** : atelier de Madame Wang.

Initions nous au pinyin pour ne plus avoir peur de prononcer les noms chinois rencontrés dans les textes. Apprenons à reconnaître des noms familiers avec une autre prononciation : ainsi « Shashibiya » est Shakespeare, et Confucius est « Kong Zi ».

Classe : HK et groupe de chinois de Mme Wang.

## JEUDI 26/01

- De 12h à 13h en salle B:

### **ATELIER « TOGES » ET NUMISMATIQUE ANTIQUE**

Responsable : Mme Le Menn

Classes : collège. Sur inscription. (Prévoir 15mns environ pour un groupe d'une dizaine de personnes pour se mettre en toge et faire une photo.)

- De 12h à 13h en salle de danse :

Mme Nicchi : **ATELIER « LE LANGAGE DU CORPS »**

Venez faire parler votre corps en solo ou avec une classe. Ouvert à tous sur inscription.

- De 15h à 17h en salle 325 :

### **ATELIER : « AUTOUR DU LINGALA »**

Responsables : Mme Le Blanche, Mme Mynard, Jessica Matondo (2°7)

Le Lingala est une langue du Congo. C'est notamment la langue parlée à Kinshasa, capitale de la RDC.

MBOTE NA BINO ! Jessica Matondo (2°7) présente sa langue, le Lingala et invite ses camarades du groupe d'italien LV3 à présenter leur langue ou la langue de leur choix, autour d'un objet de leur culture ou d'un plat.

Nous acceptons des invités sur inscription. BOYEI BOLAMU EPAI NA BISO !

- De 15h à 17h en salle B

### **LITTÉRATURE et SOCIÉTÉ : ATELIER THEATRE MULTILANGUES**

Responsable : Mme Le Menn. Atelier animé par Philippe Cotten (comédien intervenant),

Improvisations en plusieurs langues à partir du texte de Laurent Mauvignier, *Ce qu'on appelle oublié*

15-16 h entraînement des élèves ; 16-17h scènes montrées devant un public.

Si les élèves se montrent suffisamment motivés, ces scènes seront montrées aussi le samedi matin aux JPO

Classe : 2de littérature et société + public sur inscription

**VENDREDI 27/01**

**CULTURE ANTIQUE : ATELIER DE GREC**

Responsable : M. Scolan

8h-11h (khâgne, salle 105) : « Pourquoi les femmes s'enivrent-elles difficilement et les vieillards si facilement ? ». Plutarque, le binge drinking et les jeux de l'esprit.

11h-12h (hypokhâgne, salle 107) : « Il s'est distingué comme la belle clarté de la lune éclipse la lumière des astres ». Bacchylide ou Stade 2 ? Éloges, blâmes, athlétisme et aristocratie aux sixième et cinquième siècles avant notre ère.

12h-13h (hypokhâgne, salle 107) : « J'égorge tous les Grecs qui débarquent ici ! » Avant Poutine, Euripide et la Crimée : sauvagerie et culte de la fertilité dans *l'Iphigénie en Tauride*.

Classes : M. Scolan ouvre ses cours à tous et plus particulièrement aux élèves de 1<sup>o</sup> ou de Terminale intéressés par la culture antique et susceptibles de s'inscrire en classe préparatoire littéraire.

12h, cafétéria

**JEU GOURMAND : L'initiation aux langues passe par la pâtisserie**

Responsable : M. Paroux, 2<sup>o</sup>9

Les élèves (et leurs parents) font des pâtisseries que l'on vend (l'argent reviendra à la caisse de solidarité) et pour en acheter une, il faut que chaque personne fasse sa demande dans la langue d'origine de la pâtisserie. Par exemple, s'il veut acheter une pâtisserie orientale, l'élève vendeur parlant arabe lui tendra un papier où sera retranscrit la phrase en arabe (avec la prononciation en phonétique), et l'acheteur devra faire sa demande en arabe.

- De 13h30 à 15h au CDI :

**Conférence sur la problématique de la traduction des textes littéraires et des éditions d'auteurs d'autres langues que le français.**

Responsable : Mme Le Menn. Avec la participation de Laure Leroy, Jean-Michel Martial  
Intervenants : Laure Leroy, éditrice de Zulma et Jean Michel Martial, compagnie l'Autre Souffle (édition multilingue théâtre des Caraïbes + vient d'être élu Président du Conseil Représentatif des Français d'Outre-mer). Interventions, puis questions du public.  
Sur inscription : (30 participants max).

- De 15h20 à 17h au réfectoire :

**DOUBLE ATELIER DE CUISINE LATIN/ITALIEN**

**« COQUO, ERGO SUM » ET « FACCIAMO LA PASTA »**

Responsables : Mme Le Menn, Mme Mynard

Tout public, sur inscription ; voir si 2 groupes de 15-20 successivement)

- De 17h20 à 18h20 en salle A

Sur une idée de Mme Ba :

**DANSE : STAGE DE SABAR** animé par Valérie Siegler

*Apprenez le Sabar, danse du Sénégal dynamique et créative, avec des percussions en live !*

*Ce stage est ouvert à tous. Un échauffement prépare le corps à la danse.*

*Le sabar est une danse très rythmée aux mouvements aériens. C'est aussi une danse d'improvisation à travers laquelle chacun peut s'exprimer.*

*Valérie est professeur de danses africaines, danses cubaines, danses métis, forme et bien-être. Elle enseigne la danse à Paris depuis plus de 7 ans. Formée au Sénégal, notamment au sein du Ballet National, elle vous transmettra sa passion pour le Sabar avec énergie et pédagogie. Elle vous donnera également des éléments culturels sur cette danse.*

*Elle sera accompagnée par Mountaga, percussionniste et instrumentiste sénégalais professionnel de Sabar, Dundun et Kamélé n'goni. Vous aurez aussi la chance de l'entendre jouer du Kamélé n'goni, harpe-luth mandingue, pour accompagner l'échauffement.*

*Venez vivre un vrai moment de partage !*

Atelier ouvert à tous, sur inscription (25 participants max.)

Inscriptions auprès de Mme Le Blanche

**SAMEDI 28/01 : JPO**

En salle 326, samedi matin :

M. Paroux et la 2<sup>o</sup>9

**THEATRE MULTILINGUE**

Les élèves de 2<sup>nd</sup>e 9 ont émis l'idée de faire une petite scène de théâtre multilingue : on reprendrait une scène du patrimoine français (Cyrano de Bergerac, par exemple), mais chaque « acteur » parlerait dans sa langue d'origine. Il y aurait la même fluidité que lors d'une scène où tous se comprennent, sauf qu'il y aura des répliques dans une dizaine de langues.

Tout public

En salle 332, dans la matinée (11h ?)

**ARTS PLASTIQUES** : M. Chiche, Théo Meas (TL2)

Intervention en direct d'élèves d'Arts Plastiques de Claude Chiche.

**Performance graphique sur le thème « croquis de mots, croquis de style »** par Théo Meas, (TL2).

Tout public

En salle ?

ALLEMAND : Mme Streble

**Projection d'extraits de l'atelier musical à la Philharmonie de Paris avec les élèves de 5<sup>è</sup>me : Pastorale de Beethoven.**

Tout public ; particulièrement collège, élèves de CM2 et leurs familles.

## **EXPOSITIONS :**

**ALLEMAND :** Mme Streble, Mme Colnot

### **Découverte de la langue et de la culture allemande**

Exposition pendant la semaine des langues et la JPO au CDI du collège de livres jeunesse d'auteurs allemands et de documentaires, affiches, dépliants autour de l'Allemagne et la langue allemande. L'Institut Goethe et le CIDAL nous ont offert diverses brochures et dépliants sur l'Allemagne et l'intérêt d'étudier l'allemand pour le diffuser aux familles lors de LA JPO.

Lieu : CDI du collège

**ESPAGNOL :** Mme Dantonnet

### **Exposition d'affiches sur les pays hispanophones et les autres langues qui y sont parlées.**

Exposition pour la JPO le 28/01 au collège

**FLE :** M. Paroux

### **Expo photo des langues parlées par les élèves**

Photos des langues parlées par les élèves, accompagnées d'un texte manuscrit au feutre, dans lequel ils expliquent leur parcours langagier et le nombre de langues qu'ils parlent.

Lieu : piliers du hall extérieur (expo en place du lundi au samedi)

**CHINOIS :** Mme Wang

### **Exposition sur le thème « Le Nouvel An chinois »**

Lieu à préciser.

## **DEMI-PENSION : MENUS DU MONDE TOUTE LA SEMAINE**

LUNDI 23 : ASIATIQUE

MARDI 24 : MEXICAIN

MERCREDI 25 : SENEGALAIS

JEUDI 26 : GREC

VENDREDI 27 : ESPAGNOL

LUNDI 30 : HONGROIS

**BONNE SEMAINE DES LANGUES ! MERCI A TOUS CEUX QUI Y ONT  
CONTRIBUÉ, A TOUS LES INTERVENANTS ET A TOUS LES PARTICIPANTS !**